

# 比较儿童文学初探

汤锐



湖北少年儿童出版社

儿童文学新论丛书

陈 深 主编

# 比较儿童文学初探

汤 锐



湖北少年儿童出版社

**比较儿童文学初探**

**汤 锐 著**

\*

湖北少年儿童出版社出版发行 新华书店湖北发行所经销

湖北少年儿童出版社印刷二厂印刷

787×930毫米长32开本 5.75印张 1插页 100,000字

1990年2月第1版 1990年2月第1次印刷

印数: 1--3430

I S B N 7-5353-0636-5

I·74 (儿) 定价: 1.75元

---

## 序

在新时期文学的百花园中，儿童文学无疑是一朵盛开的花！近年来，我国的儿童文学正呈现出一片繁荣景象。在儿童文学的创作方面，无论是童话、诗歌、散文或是儿童小说，都有大批好的作品问世。作家队伍更是几世同堂，人才济济，为少年儿童提供了精美的精神食粮，受到社会各界的广泛关注和一致称赞！

与此同时，总结儿童文学的创作规律，辨析中外儿童文学的异同，正确估价当前我国儿童文学的发展现状，廓清儿童文学发展的历史渊源，是势在必行。我们高兴地看到：建国以来直至新时期，许多理论工作者在儿童文学领域有不少建树，并对指导儿童文学创作起到了很大的推动作用。勿庸讳言：与繁荣的儿童文学相比，儿童文学理论的探索显得过于冷清，或者说远远落后于创作。基于此，湖北少年儿童出版社经过精心努力，编辑、出版了《儿童文学新论》丛书，著者从儿童文学的各个方面，进行了卓有成效的探索和研讨。有的对新时期儿童文学思潮作了历史性透视；有的对中外儿童文学进行

---

了平行的比较、分析；有的对儿童文学的审美功能作了观照；有的对具体的文学体裁(童话、小说)进行了新的阐释。这套丛书，立意新颖、探索性强，逻辑严密，思辨色彩浓厚，具有较高的理论价值。

艺术理论的研究是一项繁重的精神劳动，理论研究的不可重复性，决定了它得不断探索。正是这不断的探索，才推动了理论的发展和创新。这就要求我们不断努力。培养青年理论工作者是促进理论创新的重要一环。我们高兴地看到，这套丛书，出自中青年作者之手，大多是儿童文学理论界的新面孔，作者新；而他们又多年耕耘在儿童文学的沃土中，提出自己的一家之言，给儿童文学界吹进了一股新鲜空气，观点也新；尤其值得一提的是：在当前出版业资金紧缺，学术著作出版困难的情况下，湖北少年儿童出版社本着从未来出发，为下一代着想，不惜重金出版了这套丛书，给中青年作者提供了一个畅所欲言的阵地，这还是一个创举。

我们相信，这套丛书的出版，对推动儿童文学理论的深入研究，对推动儿童文学创作的进一步繁荣，都将起到积极的作用。

叶君健

1989. 5. 8.

# 目 录

|         |     |
|---------|-----|
| 序 ..... | 叶君健 |
|---------|-----|

## 小 引

|             |       |
|-------------|-------|
| 问题的提出 ..... | ( 1 ) |
| 本书的尝试 ..... | ( 3 ) |

## 第一章 溯源

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 共同的摇篮 .....       | ( 8 ) |
| “绝对的开端是没有的” ..... | ( 8 ) |
| 生理的近似 .....       | (10)  |
| 摇篮的启示 .....       | (18)  |
| 两条思路 .....        | (19)  |
| 黄河型 .....         | (20)  |
| 地中海型 .....        | (25)  |
| 日神和酒神 .....       | (31)  |

## 第二章 牧歌时代

|                |      |
|----------------|------|
| 历史的时间差 .....   | (33) |
| 《鹅妈妈的故事》 ..... | (34) |

|                   |      |
|-------------------|------|
| 西方儿童文学的独立日·····   | (34) |
| 法国的贡献·····        | (36) |
| 北方的牧歌·····        | (44) |
| 席勒与吹牛大王——游戏精神的爆发  | (44) |
| 想象的渊藪·····        | (48) |
| 牧歌时代的灵魂——安徒生····· | (50) |
| 牧歌时代的性格·····      | (56) |
| 性格的形成·····        | (56) |
| 慈母的原则：“快乐”·····   | (56) |
| 爱的教育·····         | (59) |
| 童年的怀恋·····        | (60) |
| 种族的气质·····        | (62) |
| 性格的要素·····        | (63) |
| 人文精神·····         | (63) |
| 游戏倾向·····         | (65) |
| 浪漫风度·····         | (67) |
| 哲理内蕴·····         | (69) |

### 第三章 教育时代

|              |      |
|--------------|------|
| “救救孩子”·····  | (71) |
| 吸收和同化·····   | (75) |
| 牧歌的复演·····   | (75) |
| 传统的惯力·····   | (76) |
| 第一个路标·····   | (78) |
| 教育时代的性格····· | (81) |

|                 |      |
|-----------------|------|
| 性格的形成·····      | (81) |
| 严父的原则：“树人”····· | (81) |
| 载道的传统·····      | (82) |
| 人格理想·····       | (83) |
| 苏联的影响·····      | (84) |
| 性格的要素·····      | (85) |
| 实用精神·····       | (85) |
| 伦理至上·····       | (86) |
| 带枷的天才——张天翼的创作图式 | (88) |

#### 第四章 比较论

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 多元化的动机·····     | (92)  |
| 在创作者与接受者之间····· | (94)  |
| 群体与个体·····      | (97)  |
| 情与理·····        | (99)  |
| 纵情与节制·····      | (101) |
| 安徒生与张天翼·····    | (103) |

#### 第五章 生存时代

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 背景·····           | (109) |
| 传统价值观的变革·····     | (109) |
| 教育观念的变革·····      | (111) |
| 儿童生活与思维方式的变革····· | (112) |
| 社会审美意识的变革·····    | (113) |
| 几个主要倾向·····       | (116) |



|                |       |
|----------------|-------|
| 儿童观与儿童文学观····· | (116) |
| “学会生存”·····    | (121) |
| 反传统·····       | (130) |
| 开放性·····       | (132) |
| 复归传统·····      | (135) |
| 高科技化·····      | (136) |

## 第六章 人的时代

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 背景·····           | (139) |
| 主要倾向·····         | (142) |
| 总主题：重建人的意识·····   | (142) |
| 文学归属意识·····       | (147) |
| 开放意识与少年文学的崛起····· | (151) |

## 第七章 比较论

|              |       |
|--------------|-------|
| 童年经验·····    | (155) |
| 生存意识·····    | (158) |
| 哲学的和文学的····· | (161) |
| 再谈群体与个体····· | (166) |
| 在合流的趋势中····· | (168) |

愿我国儿童文学理论更加繁荣

·····陈 深

## 小 引

---

### 问题的提出

正如我们不能够说儿童文学在中国源远流长一样，我们同样也不能不正视儿童文学的比较研究在中国的薄弱，但至少有一点是可以确信的：在中国，儿童文学的创作与中外儿童文学的比较研究，基本上是同步发生的，作为一对孪生姐妹，它们几乎同时诞生于二十世纪初的中国新文坛。

1913—1914年间，正值西方神话学、人类学等新兴学说流行之时，在浙江绍兴县某中学执教的周作人，接二连三地在教育部月刊及绍兴县教育会月刊上发表了数篇有关童话、儿歌的研讨文章，其中《童话研究》、《古童话释义》等文中首次提到了中国唐代传奇故事《吴洞》（载《酉阳杂俎》）、浙东民间童话《蛇郎》与西方童话《灰姑娘》、《美人与野兽》之间题材、情节的相似。

继其后，又有赵景深、郑振铎等人纷纷撰文对中外民间童话传说进行比较。如赵景深在1927年发表的著作《童话概要》中，曾将中国明代马中锡的寓言

故事《中山狼传》与西伯利亚童话《忘恩的蛇》比较，指出二者在情节设置、人物关系方面的相似之处，认为二者之间很可能存在转承关系（西伯利亚童话→中国寓言），它们的相异之处仅在于一个描绘了西亚沙漠特有的人与动物形象，另一个则描绘了中国十六世纪古朴的田园风情。同时他还从题材和结构方面分析列举了世界上各民族共有的一些民间童话类型。

郑振铎在1923年为叶圣陶的《稻草人》童话集所作的序文中将叶圣陶童话与安徒生、金斯莱、王尔德等人的童话在反映现实生活方面作了简略的比较，又于三十年代撰写的《民间故事的巧合与转变》、《中山狼故事之变异》、《榨牛奶的女郎》、《老虎婆婆》等文章中，将中外流传甚广的一些同类题材、构思接近的童话故事加以比较。比如古犹太最睿智的国王所罗门断案的传说与中国的清廉明正的包公断案的一则故事，中心情节皆围绕两名妇女争夺孩子展开，而所罗门与包公断案的方式也均以佯杀孩子来试探真假母亲；再如东郭先生和狼的故事与法国《列那狐》中的片断、印度潘约的故事、西伯利亚故事、朝鲜的神仙故事、挪威的民间传说等都十分相像；而《伊索寓言》中《榨牛奶的女郎》故事与中国明代笔记小说中江盈科所作一穷人算计鸡卵故事也十分相似；另外，欧洲童话《小红帽》与中国《广虞初新志》中的《虎媪传》亦几无差别；如此等等，不一而足。

这些比较研究应该说还是粗浅、零散的，有很大局限性，如视野的狭窄（仅仅是民间童话和传说的比较）、项目的简单（仅仅是情节、题材、体式等外在形式的比较）、方法的单一（仅采用人类学的方法）等等。并且这种研究与其说是儿童文学的研究，不如说更多地是为民俗研究搜集例证。但是，这毕竟为中国的比较儿童文学研究写下了重要的第一页，它对后人也不无启迪和借鉴意义。

然而十分遗憾的是，自三十年代中期以后，民族危亡的残酷现实，阶级斗争局势的剧烈动荡，以及新中国成立之后相当长的一段时间内左倾思想对西方文化的强烈排斥等历史原因，使这项刚刚开始的研究未能继续深入下去，加之研究中的种种局限，使比较儿童文学研究这个蕴藏着丰富内容的领域，迄今几乎还是一片处女地。

## 本书的尝试

首先是范围。

本书所要进行的是中国儿童文学与西方儿童文学的比较，而由于地理位置、社会性质、政治制度、经济形态及意识形态等方面的原因，“西方”的典型涵义是指西欧与北美诸国，苏俄与东欧严格说来并不在此范围之内，因此本书的比较研究主要在中国儿童文学及上述“典型的”西方儿童文学之间进

行。但是，由于在中国儿童文学成长过程的某一阶段中，苏俄和东欧儿童文学的影响十分突出，所以论述中也会将其作为特殊对象而提及。

其次是方法。

早期的研究者在不多的论述中，所给予我们最突出的启示，是他们研究的基点。周作人首先用美国心理学者的“复演说”理论来解释童话的本质和特征，与神话并无二致；赵景深和郑振铎则以英国人类学者的民俗学理论阐述童话之差异取决于中外神话文化之差异。因此说他们都是自中外儿童文学的近源头处掘起，即将儿童文学牵引至生物进化论、文化人类学的基点上来，这就提供了一条很不错的思路。但是遗憾的是，草创者尚未能理想地利用这条思路，而在某种程度上陷入了僵化、偏狭的思维流程中，譬如周作人认为，根据美国心理学家霍尔在本世纪初阐述的“复演说”理论，个体的发展与种系的发展完全同序，即人在胚胎期的发育重复着人种生物进化的过程，在出生以后到长大成人，则又重复着人种文明进化的过程，如幼儿期重演猿猴阶段，儿童早期重演类人猿阶段，儿童晚期重演农耕时代，少年期和青年期则重演二千年前人类的过渡阶段，等等。因此，在儿童长大成人之前，尽可以将原始民族的各种神话传说的材料拿来供他们阅读或讲给他们听，且不必担心其沉溺于神秘荒诞之中不能自拔，因为他们在此阶段的精神需要与原始人

完全一样，而当他们长大到一定年龄阶段，这种需要就会自行消失，这便是一个偏狭思维的例证。首先原始人的神话传说本身就是一种高度综合、高度浓缩的复杂的文化现象，是有丰富历史意味的事物；其次儿童在充当“复演”角色时的过程并非如此简单。

不错，现代考古人类学和生物学的研究已经证实，在从猿到人的至少数千万年的转化过程中，我们所真正归属的物种诞生仅不过四、五万年，亦即现代人在生物特征方面(宏观上)与四万年前出现的新人(智人种)是完全相同的，现代人类是处在一个亚种级生物进化尚未发生而文明进化飞速发展的阶段，这正是“复演说”理论有力的生物学论据。在一定程度上，复演之说揭示了发展心理学及人类文化现象中的一些难解之谜。同时，“复演”这一概念也启发人们用一种进化论的眼光去审视儿童文学的本质，作为个体童年的文学，它以复演的方式与种系童年的文学保持着某种深刻的内在联系，这是由于生物学方面的某些原因决定的。但是，心理学也同样揭示了，人作为具有社会性的物种，其个体的发展受到两方面的制约——生物学规律和社会文化环境，前面也谈及人类的生物进化虽极其缓慢，但文明进化却在飞速发展，因而尽管每一代儿童在刚刚出生时的生理结构基本一致，但每一代儿童向成年发展的过程都绝不会一样，每一时代儿童对文学的要求也因其中包含特定社会文化对个体发展的定向

要求而有所不同，因此我们必须用历史的、辩证的、动态的眼光来进行分析。而这方面，瑞士心理哲学家皮亚杰的发生认识论对我们具有方法上的启迪。

在皮亚杰的理论中，核心学说亦是最著名的思想即认识的形成和发展是一个连续不断的建构过程，“从一个较初级的结构过渡到一个不那么初级的（或较复杂的）结构”。中西儿童文学正像两个有生命的机体，它们各自的本质、功能及美学特性不是一开始就定型了的，而是在长期的历史的建构过程中不断显露和完善起来的，因此我们的比较也必须置于一个历史的、动态的过程中才能清楚地识别它们的异同。皮亚杰特别指出要了解这种建构的原因和机制就必须了解其所有的或尽可能多的阶段，我们在探究中西儿童文学之历史的时候也不妨将笔触伸得远些深些，找出其在胚胎中的形式和背景。皮亚杰理论中的几个重要概念“图式”、“适应”、“同化”与“调节”等等，则能够帮助我们从整体的结构方式上去把握中西儿童文学不同的美学个性，尽量避免陷入琐碎和割裂的窘境，同时在具体分析中注意其间的传承、影响和转化，如中国儿童文学二十世纪早期接受西方影响的由顺应→同化的过程，及二十世纪后期接受西方影响时的自我调节过程。这些都有助于我们从中西儿童文学异同的背景、渊源及发展过程中，正确地进行比较研究和分析。更妙的是，皮亚杰的理论吸取了复演说的生物进化因素，

通过个体的认识发生来研究种族认识发生的历程，但是他强调两者之间关系的变异性和过程的动态性，这一点有助于我们在理解儿童文学与种族童年文学内在复演关系时防止误入僵化的歧路。

对形成本书思路具有启迪作用的还有当代社会生物学分支审美发生学的理论，这一理论强调了人类美感形成过程中动物性生理快感和社会功利意识的交互协调作用，从这个角度来理解中西儿童文学的分野会使我们发现更多的东西。

在理解中西儿童文学建构渊源和背景方面，现代文化人类学理论也对我们有很大帮助，荣格的文化心理学说和本尼迪克的文化类型理论等，为我们进一步探索儿童文学之于种族文化的复演性质，发掘“集体无意识”或“集体表象”之类概念的民族内涵，提供了新鲜有力的思路和方法，同时也将我们的比较研究导向中西儿童文学审美个性及其功能的深处。

关于方法，还有一个比较形式的问题，中西儿童文学虽然有不少相似、传承之处，但毕竟是世界儿童文学的两种类型，各有自己完整的发展源流，因此本书所采用的是以平行比较为主、影响比较为辅的方法，并且由于中西儿童文学美学性格的差异性是一个不断发展演变并且不断清晰起来的历史过程，因此本书将尝试以历史的经线和上述理论视角的纬线构织一个史论结合的比较框架。



## 第一章 溯源

---

### 共同的摇篮

**“绝对的开端是没有的”**

当周作人在本世纪第二个十年初，将十七世纪法国人夏尔·贝洛的童话《灰姑娘》与中国晋唐传奇故事《吴洞》相比较时（《古童话释义》），我们的比较儿童文学的序幕就被轻轻拉开了，同时，“从一个摇篮孕育而出”这样一个观念也就开始在人们的意识中点下了种子。的确，当我们看到在欧洲大陆流布极广的一些中世纪乃至更早的童话故事竟与严密封关自守着的古代中国的传奇故事有惊人的相似时，我们几乎不能不信服这一点了。

人类学的研究告诉我们，人世的一切都不是孤立存在的，人类文明的长河之所以能纵亘数千载的历史原野而流贯至今，正因为它不是一个孤立的现象，“文明是一件百纳衣”（罗伯特·路威《文明与野蛮》），是一种由历史的经线和纬线联结而成的网络，这种联系即使今天才刚发现，也仍可回溯到史前社会，当原始图腾中的神祇精灵刚刚开始为民